# Hygopac Plus



Asennus- ja käyttöohjeet







1807V004

# Sisältö



## Tärkeää tietoa

1	Tästä	dokumentista 3
	1.1	Varoitukset ja symbolit
	1.2	Muistutus tekijänoikeuksista4
2	Turva	llisuus
	2.1	Käyttötarkoitus
	2.2	Määräysten mukainen käyttö4
	2.3	Määräysten vastainen käyttö4
	2.4	Yleisiä turvallisuusohjeita4
	2.5	Ammattihenkilökunta5
	2.6	Suojautuminen sähkövirralta5
	2.7	Vain alkuperäisosien
		käyttäminen5
	2.8	Kuljettaminen5
	2.9	Hävittäminen5



## Tuotteen kuvaus

3	Yleisl	<b>kuva</b>
	3.1	Toimituksen sisältö6
	3.2	Lisätarvikkeet6
	3.3	Erikoistarvikkeet6
	3.4	Käyttömateriaali6
	3.5	Kulutus- ja varaosat6
4	Tekni	set tiedot 7
4	<b>Tekni</b> 4.1	<b>set tiedot</b>
4	<b>Tekni</b> 4.1 4.2	set tiedot
4 5	Tekni 4.1 4.2 Toimi	set tiedot         7           Tyyppikilpi         8           Vaatimustenmukaisuusvakuutus         9           nta         10
4 5	<b>Tekni</b> 4.1 4.2 <b>Toimi</b> 5.1	set tiedot         7           Tyyppikilpi         8           Vaatimustenmukaisuusvakuutus         9           nta         10           Näyttö         12

# للر

## Asennus

6	Edel	lytykset	14
	6.1	Sijoituspaikka	14
	6.2	Sijoittelumahdollisuudet	14
	6.3	Sähköliitäntää koskevat tiedot	14
7	Aser	nnus	14
	7.1	Sähköliitäntä	14

8	Käytt	öönotto	15
	8.1	Laitteen valvonta Tyscor Pulse	
		-ohjelmistolla	15
	8.2	Laitteen luovuttaminen	16
9	Asetu	ıkset käyttöönotossa	16
	9.1	Kielen valinta	16
	9.2	Päivämäärän ja kellonajan	
		asetus	16
	9.3	Lämpötilan asetus	17
	9.4	Käyttäjien hallinta	17
	9.5	Nauhakuljetuksen nopeuden	
		asettaminen	17
	9.6	Valmiusajan asettaminen	17
	9.7	Verkon asetukset	18

FI



## Käyttö

10	Sopivien sterilointipakkausten		
	käyttä	äminen	19
	10.1	Sterilointipakkauksia koskevat	
		suositukset	19
11	Käytt	ö	20
	11.1	Kuljetusnauhan käynnistys	
		manuaalisesti	20
12	Laitte	en valvonta Tyscor Pulse -	
	ohjelr	nistolla	21
	12.1	Toiminnan valvonta	21
	12.2	Tehtävän suorittaminen	21
	12.3	Raportin laatiminen	21
13	Sääde	ettävän vasteen	
	säätö		22
14	Sulke	misprosessin	
	valido	pinti	22
	14.1	Validoinnin vaiheet	22
	14.2	Päivittäinen käyttökunnon	
		tarkastus	22
	14.3	Vuosittainen suorituskyvyn	
		tarkastus	23
15	Desin	fiointi ja puhdistus	23



## Vianetsintä

16 Ohjeita käyttäjälle ja huoltoteknikolle. . 24



## Liite

17	Valikk	korakenne	27
18	Saum	auspöytäkirja	29
	18.1	Saumauspöytäkirjan	
		varmistaminen	29

# Tästä dokumentista

Nämä asennus- ja käyttöohjeet kuuluvat osana laitteeseen.



Jos näiden asennus- ja käyttöohjeiden ohieita ia tietoia ei noudateta. Dürr Dental ei vastaa laitteen turvallisesta käytöstä ja toiminnasta eikä takuu ole voimassa.

## 1.1 Varoitukset ja symbolit

#### Varoitukset

Tässä dokumentissa olevat varoitukset viittaavat henkilövahinkoien tai aineellisten vahinkoien vaaraan.

Ne on merkitty seuraavilla varoitusmerkeillä:



Yleinen varoitusmerkki

Varoitukset on muodostettu seuraavasti:

#### HUOMIOSANA

#### Vaaran tyypin ja lähteen kuvaus

Varoituksen huomiotta jättämisen seuraukset

> Vältä vaara ottamalla nämä toimenpiteet huomioon.

Huomiosanalla erotetaan varoituksissa neljä vaaranastetta:

#### - VAARA

Välitön vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaara

#### - VAROITUS

Merkitsee mahdollista vaaraa, josta voi seurata vakavia vammoja tai kuolema

- VARO

Merkitsee vaaraa, josta voi seurata lieviä vammoja

#### - HUOMIO

Merkitsee vaaraa, iosta voi seurata suurta aineellista vahinkoa

#### Muut symbolit

Näitä merkkejä käytetään asiakirjassa ja laitteen päälle tai sisälle kiinnitettynä:



Ohje, erityisiä tietoja esim. laitteen taloudellisesta käytöstä.



Noudata käyttöohjeita.



CE-merkintä



Valmistaja



SN Sarjanumero



Hävitettävä asianmukaisesti EU-direktiivin 2012/19/EU (WEEE) mukaisesti.



Ympäristövaikutusten huomioiminen



🗕 Laitteen sulake



Käytä käsineitä.



Kytke laite jännitteettömäksi (esim. irrota virtapistoke).

#### Näytössä olevat symbolit

Seuraavat symbolit näkyvät laitteen näytössä käytön aikana.



Kuumennus. Niin kauan kuin symboli on näkyvissä, ei laitetta voi käynnistää.



Valmis. Tulee näkyviin. kun muovikalvon voi ohjata sisään.



Tulos. Tulee näkyviin, kun saumausparametrit ovat oikein.



Validointimuistutus. Tulee näkyviin, kun validointi (käyttökunnon tai suorituskyvyn tarkastus) tulee tehdä.



Ohje. Tulee näkyviin ohjeissa tai vikailmoituksissa.

#### 1.2 Muistutus tekijänoikeuksista

Kaikki mainitut kytkennät, menetelmät, nimet, ohjelmistot ja laitteet on suojattu tekijänoikeudella.

Asennus- ja käyttöohjeiden osittainenkin jäljentäminen on sallittu vain Dürr Dentalin kirjallisella luvalla.

## 2 Turvallisuus

Dürr Dental on kehittänyt ja valmistanut laitteen niin, että vaarat määräystenmukaisessa käytössä on pitkälti poissuljettu. Vaaratilanteita voi tästä huolimatta syntyä. Noudata tämän vuoksi seuraavia ohjeita.

#### 2.1 Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu sterilointipakkausten saumaamiseen.

## 2.2 Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu sterilointipakkauksien validoitavaan kuumasaumaukseen standardin EN ISO 11607-1 (sekä pussit että myös rullat) mukaan terveydenhuollon käytössä, esim. klinikoilla, hammaslääkäri- tai lääkärivastaanotoilla.

## 2.3 Määräysten vastainen käyttö

Määräystenvastaista on laitteen käyttäminen johonkin muuhun tarkoitukseen. Valmistaja ei vastaa tällaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Vastuu on silloin kokonaan käyttäjällä.

Sterilointipakkaukset, jotka eivät ole EN ISO 11607-1 -standardin mukaisia, eivät sovellu käyttöön.

## 2.4 Yleisiä turvallisuusohjeita

- Noudata laitteen käytössä käyttöpaikalla voimassa olevia direktiivejä, lakeja, säädöksiä ja määräyksiä.
- Tarkasta aina ennen käyttöä laitteen toiminta ja kunto.
- Laitteeseen ei saa tehdä lisäyksiä eikä muutoksia.
- > Ota huomioon asennus- ja käyttöohjeet.
- Pidä asennus- ja käyttöohjeet laitteen lähellä käyttäjän aina saatavilla.

4

## 2.5 Ammattihenkilökunta

#### Käyttö

Henkilöiden, jotka käyttävät laitetta, on koulutuksensa ja tietojensa perusteella taattava laitteen turvallinen ja asiantunteva käsittely.

- Jokainen käyttäjä on perehdytettävä laitteen käsittelyyn.
- Kaikkien laitteen käytöstä ja kunnossapidosta vastaavien käyttäjien on osallistuttava säännöllisesti koulutuksiin. Tällä tavoin voidaan todistaa, että asiasisällöt on ymmärretty oikein. Koulutuksiin osallistumiset on myös kirjattava läsnäololistoihin.

#### Asennus ja käyttöönotto

Anna asennus, uudet asetukset, muutokset, laajennuksien ja korjauksien teko Dürr Dentalin tai Dürr Dentalin valtuuttaman henkilön tai yrityksen tehtäväksi.

#### 2.6 Suojautuminen sähkövirralta

- Noudata laitteella työskennellessäsi kyseeseen tulevia sähköalan turvallisuusmääräyksiä.
- Älä milloinkaan koske samanaikaisesti potilaaseen ja laitteen avoimiin liitäntöihin.
- Vaurioituneet johdot ja pistoliittimet on vaihdettava välittömästi.

#### 2.7 Vain alkuperäisosien käyttäminen

- Käytä vain Dürr Dentalin nimeämiä ja hyväksymiä lisätarvikkeita ja erikoistarvikkeita.
- > Käytä vain alkuperäiskulutusosia ja -varaosia.



Dürr Dental ei vastaa vahingoista, jotka ovat syntyneet hyväksymättömien lisätarvikkeiden, erikoistarvikkeiden ja muiden kuin alkuperäiskulutusosien ja -varaosien käytöstä.

Jos käytetään muuta kuin hyväksymättömiä lisävarusteita, erikoisvarusteita ja muita kuin alkuperäisiä varaosia ja kuluvia osia (esim. verkkokaapelia), tämä voi vaikuttaa negatiivisesti sähköturvallisuuteen ja EMC:hen.

## 2.8 Kuljettaminen

Alkuperäinen pakkaus on paras suoja laitteelle sen kuljetuksen aikana.

Tarvittaessa laitteeseen voidaan tilata alkuperäinen pakkaus Dürr Dentalilta.



- Kuljeta laitetta vain sen alkuperäisessä pakkauksessa.
- > Pidä pakkaus poissa lasten ulottuvilta.

#### 2.9 Hävittäminen

#### Laite

Hävitä vanha laite asianmukaisesti. Hävit-



- täminen on Euroopan talousalueen sisäpuolella tehtävä EU-direktiivin 2012/19/ EU (WEEE) mukaisesti.
- Jos sinulla on kysyttävää asianmukaisesta hävittämisestä, kysy neuvoa hammashoitoalan erikoisliikkeestä.

## 3 Yleiskuva



- 1 Hygopac Plus
- 2 Verkkojohto
- 3 SD-kortti
- 4 Hygofol-sarja

## 3.1 Toimituksen sisältö

Seuraavat tuotteet sisältyvät toimitukseen:

#### Hygopac Plus ..... 6022-80

- Hygopac Plus
- Verkkojohto
- SD-kortti
- Hygofol-sarja
- Hygopac Sealcheck
- Asennus- ja käyttöohjeet
- Pikaohje
- Luovutuspöytäkirja
- Laitteen luovutus- ja ohjekirja
- Tiedot pakkausprosessin validoinnista

## 3.2 Lisätarvikkeet

Laitteen käyttöön voidaan tarvita seuraavat tuotteet:

#### Läpinäkyvä Hygofol-sterilointipussi

7,5 CM X 100 M
10,0 cm x 100 m
15,0 cm x 100 m
25,0 cm x 100 m

## 3.3 Erikoistarvikkeet

Seuraavia tarvikkeita voi valinnaisesti käyttää laitteen kanssa:

Hygopac Sealcheck	6022100027
Verkkojohto	.9000-119-071
Hygofol-asema	6022-600-00
Instrumenttipöytä	6022-700-00
Hygoprint	6020-080-50

## 3.4 Käyttömateriaali

Seuraavat materiaalit kuluvat laitteen käytön aikana ja niitä on tilattava lisää:

10 x 30 cm, 1 x 500 kpl	
15 x 30 cm, 1 x 500 kpl	

#### Läpinäkyvät Hygofol-sterilointirullat

5,0 cm x 100 m	6020-050-50
7,5 cm x 100 m	6020-051-50
10,0 cm x 100 m	6020-052-50
15,0 cm x 100 m	6020-053-50
25,0 cm x 100 m	6020-055-50

## 3.5 Kulutus- ja varaosat



Varaosia koskevaa tietoa löydät valtuutetuille liikkeille suunnatusta portaalista: www.duerrdental.fi.

## 4 Tekniset tiedot

Sähkötiedot		
Jännite	V	230, 1~
Taajuus	Hz	50 - 60
Nimellisvirta	А	4
Sähköteho maks.	W	900
Sulake		2 x T 5,0 AH / 250 V~ (IEC 60127-2)
Kotelointiluokka		IP 20
Suojausluokka		
X// · · · · · ·		
Yleiset tiedot	° <b>C</b>	100 000
	°C	100 - 200
(saadettavissa 5 °C:een portain)		100 - 210 (alkaen versiosta 2.0)
Asetetun saumauslämpötilan toleranssi		+ / - 5
Kuumennusteho	W	2 x 400
Kuumennusaika n.	min	3
Läpikulkunopeus:		
säädetty kiinteästi	m/min	10 (versioon 2.0 asti)
säädettävissä		5 - 7,5 - 10 (alkaen versiosta 2.0)
Asetetun läpikulkunopeuden toleranssi	m/min	
Raja-arvot		+ / - 3
	mm/s	min. 133, maks. 200 (Versioon 2.0 asti)
	m/min	min. 2, maks. 13 (versiosta 2.0 alkaen)
Pakkaussauma:		
Kokonaisleveys	mm	15
Kuumasaumatun kohdan leveys	mm	12
Puristusvoima, yleinen alue	Ν	< 45 ja > 110
Mitat (L x K x S)	cm	37 x 17 x 14
Paino	kg	7,3
V		
rmparistoolosunteet varastoinnissa ja k	uijetuksessa	10
	U°C	-10 +60
Suhteellinen ilmankosteus	%	< 95
Ympäristöolosuhteet käytössä		
Lämpötila	°C	+10 +40
Suhteellinen ilmankosteus	%	< 70

## 4.1 Tyyppikilpi

Tyyppikilpi sijaitsee laitteen takapuolella.



Tyyppikilpi 1

#### 4.2 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistajan nimi:	DÜRR DENTAL SE
Valmistajan osoite:	Höpfigheimer Str. 17
	74321 Bietigheim-Bissingen
	Saksa

Tuotteen kuvaus:

Hygopac Plus

Täten vakuutamme, että yllä kuvattu tuote vastaa alla mainittujen direktiivien asiaankuuluvia vaatimuksia:

konedirektiivi 2006/42/EY sen voimassa olevana versiona.
 Henkilön nimi, jolla on valtuudet koota tekniset asiakirjat:
 F. Hatzfeld (Kehitysjohtaja, Equipment).

Osoite on sama kuin valmistajan osoite.

- Pienjännitedirektiivin 2014/35/EY voimassa oleva versio.
- EMC-direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta, 2014/30/EU:n voimassa oleva versio.
- Vaarallisten aineiden käytön rajoittamista koskeva RoHS-direktiivi 2011/65/EU voimassa olevassa muodossaan.

Hygopac Plus REF 6022-80

psta. F. Hatzfeld Kehitysjohtaja, Equipment psta. O. Lange Laadunvalvonnan johtaja

## 5 Toiminta



- 1 On/off-painike
- 2 Valmiustilan merkkivalo
- 3 Painike Keskeytä tai Ei
- 4 Vaihtopainike Näyttö/Valikko
- 5 Näyttö
- 6 Painike Vahvista tai Kyllä
- 7 Nuolipainikkeet navigointia varten versiosta 2.0 alkaen: Paina nuolinäppäintä "oikea" käynnistääksesi kuljetushihnan käsin
- 8 Syöttö
- 9 Säädettävä vaste
- 10 SD-korttilokero
- 11 Ulostulo
- 12 Verkkoliitäntä
- 13 Sulakepidike
- 14 Verkkoliitäntä

Laitteessa on näytöllinen käyttökenttä. Siinä näytetään tietoja ja tehdään laitteen käytössä tarvittavia asetuksia.

Laite kytketään päälle painamalla On/Off-painiketta. Laite alkaa lämmityksen ja näyttöön tulee tavoitelämpötila ja nykyinen todellinen lämpötila.

Käyttäjää muistutetaan päivittäin käyttökunnon tarkastuksesta. Se tapahtuu sen jälkeen, kun työn aloituksessa on ensimmäistä kertaa saavutettu tavoitelämpötila. Tätä varten suoritetaan pakkaussauman testi, esim . Hygopac Sealcheck -laitteella, ja sen jälkeen tehdään arviointi. Jos pakkaussaumatesti on kunnossa, on se vahvistettava painikkeen painalluksella, jotta laite vapautuu käyttöön. Jos pakkaussaumatesti ei ole kunnossa, täytyy tavoitelämpötilaa mukauttaa. Käyttökunnon tarkastuskehotus voidaan tarvittaessa poistaa käytöstä valikon kautta. Toimintojen arviointi voidaan palauttaa valikon kautta myöhemmin, jos sitä ei suoritettu ensimmäisen saumausprosessin aikana.

Syötön alueella on valopuomi, jonka avulla laite tunnistaa laitteeseen asetetun sterilointipakkauksen ja käynnistää kuljetuksen. Sen jälkeen kuljetushihna siirtyy kalvon enimmäisleveyden verran eli 50 cm. Jos uusi kalvo lisätään nopeasti eikä sitä aseteta säädettävää vastetta vasten, kalvo voi lähteä kulkeutumaan kuljetushihnan mukana ilman, että valopuomi laukeaa. Syöttöalue on suunniteltu niin, että lait-

tumaan kuljetushihnan mukana ilman, etta valopuomi laukeaa. Syottoalue on suunniteltu niin, etta laitteeseen voidaan vetää vain ohut sterilointipakkaus. Näin varmistetaan, ettei sterilisoitava tarvike vahingoitu.

Sterilointipakkaus viedään laitteessa kahden kuumennuspalkin välistä ja kuumennetaan. Kuumennuspalkkien päässä on kaksi rullaa, jotka puristavat sterilointipakkauksen kiinni. Rullien puristusvoimaa valvotaan jatkuvasti. Jos puristusvoima on toleranssin ulkopuolella, näkyy siitä vastaava ilmoitus näytössä.

Kun sterilointipakkaus on kulkenut laitteen läpi, kuljetus kytkeytyy toiminnasta jälkikäyntiajan jälkeen. Laite on valmis seuraavaa saumausta varten.

Laitteessa on valmiustila. Kun se otetaan käyttöön valikossa kohdassa *Asetukset -> Valmiustila*, laite kytkeytyy automaattisesti toiminnasta asetettavan ajan kuluttua, jos sitä ei käytetä. Esiasetus on 30 minuuttia.

Laitteessa on SD-kortti, johon tärkeät saumausparametrit tallennetaan. Tiedot voidaan siirtää kortinlukijalla tietokoneeseen. Toisena vaihtoehtona tiedot voidaan jatkuvalla verkkoyhteydellä lukea suoraan ja muokata sopivalla ohjelmalla.

## 5.1 Näyttö

#### Näyttöikkuna



- 1 Aihealue (esim. Valmis, Kuumennus, Ohje)
- 2 Kellonaika
- 3 Symbolialue
- 4 Sisältöalue tekstille

#### Valikkoikkuna



- 1 Aihealue
- 2 Valikkokohdat
- 3 Vierityspalkki kun merkintöjä on enemmän kuin kolme

## 5.2 Tyscor Pulse (valinnainen)

Ohjelmisto on yhdistetty verkon kautta Dürr Dental -laitteisiin ja se näyttää vallitsevan tilan sekä ilmoitukset ja virheet.

Kaikki ilmoitukset tallennetaan ja ne voidaan tulostaa tai lähettää eteenpäin.

*Cockpit*-ohjaamo näyttää laitteet ajanmukaisine tunnistetietoineen ja antaa nopean yleiskuvan laitteiden toimintatilasta.

Ohjelmiston käyttöliittymä koostuu valikkorivistä, sivupalkista ja sisältöalueesta.



- 1 Valikkorivi
- 2 Sivupalkki
- 3 Sisältöalue

i

Sisältöalue riippuu sivupalkista valitusta välilehdestä. Sisältöalueen alaosassa näkyvät aina ajankohtaiset ilmoitukset.

Jos ajankohtaisia ilmoituksia on useampia, ilmoituksia voi selailla hiiripyörän tai 🔀:n tai 🏹:n tai

Näkymät ja oikeudet riippuvat aina valitusta käyttötasosta (käyttäjä, pääkäyttäjä tai huoltoteknikko).

Niin kauan kuin ohjelmisto on käynnissä (myös kun ohjelmistoikkuna on suljettu), on se näkyvissä tehtäväluettelossa (tai Mac OS valikkorivissä). Symboli näyttää laitteiden nykyisen tilan (katso "Symbolit"). Jos uusi ilmoitus annetaan, näyttöön ilmestyy puhekupla.

# 🔎 Asennus

# 6 Edellytykset

## 6.1 Sijoituspaikka

Sijoituspaikan on täytettävä seuraavat edellytykset:

- Suljettu, kuiva, hyvin ilmastoitu huone
- Ei muuhun käyttöön tarkoitettu huone esi m. lämmitys- tai märkätila



E

Ympäristön vaikutukset otettava huomioon. Laitetta ei saa käyttää kosteassa ja märässä ympäristössä.



#### VAROITUS

Palavien aineiden syttyminen aiheuttaa räjähdysvaaran

Älä käytä laitetta tiloissa, joissa on syttyviä seoksia, kuten esim. leikkaussaleissa.

## 6.2 Sijoittelumahdollisuudet

Laitteen sijoituksessa on seuraava mahdollisuus:

 Tukevalle pinnalle, jonka luokse on helppo päästä (esim . työtaso).

#### Otettava huomioon sijoituksessa:

- Laite lämpiää käytössä; huomioitava etäisyys lämpöherkkiin laitteisiin.
- Suljettavien sterilointipakkauksien syöttöä ja ulostuloa varten on oltava vähintään pakkauksen leveyden mittainen välimatka sivulla.
- Älä peitä tuuletusaukkoa.

## 6.3 Sähköliitäntää koskevat tiedot

Laitteessa ei ole pääkatkaisinta. Laite on sijoitettava niin, että pistorasiaan pääsee vaivatta käsiksi ja laite voidaan tarvittaessa irrottaa siitä virtaverkosta. 7 Asennus



- 1 Verkkoliitäntä
- 2 Verkkoliitäntä

## 7.1 Sähköliitäntä

- Ennen kuin liität laitteen tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua jännitetietoa.
- > Liitä virtajohto laitteeseen ja pistorasiaan.
- Liitä verkkojohto laitteen liittimeen (lisävaruste käytettäessä esim . Tyscor Pulsea) ja pistorasiaan.

9000-616-37/08 1807V004

# 8 Käyttöönotto



#### HUOMAUTUS Laitevauriot

 Laitteissa alkaen laiteohjelmistoversiosta 2.0 ei vanhempaa versiota saa ladata.

- > Aseta SD-kortti laitteeseen.
- > Kytke laite päälle On/Off-painikkeesta.
- Tee laitteen perusasetukset, esim. kieli, lämpötila, päivämäärä ja kellonaika (tarvitaan saumausparametrien dokumentointia varten). Laiteohjelmistoversiota voidaan tarkastella kohdassa Laitetiedot. Lisätietoa, katso "9 Asetukset käyttöönotossa"



Laitteen lämpötila on esisäädetty Dürr Dentalin läpinäkyville Hygofol-sterilointipakkauksille.

- > Tarkasta laitteen toiminta.
- > Tee testisaumaus.

## 8.1 Laitteen valvonta Tyscor Pulse -ohjelmistolla

Tyscor Pulse -tuotetta koskevaa lisätietoa löydät Softwaren ohjeista ja Tyscor Pulse -käsikirjasta, tilausnumero 0949100001.

Laitteen valvomiseksi tietokoneessa olevalla ohjelmistolla täytyy seuraavien edellytysten täyttyä:

- Laite on liitetty verkkoon
- Uusin Tyscor Pulse -ohjelmisto asennettu tietokoneelle

#### Lisää laite



Edellytykset:

- Laite kytketty päälle ja yhdistetty verkkoon
- Ohjelmistosta valittu käyttötasoksi pääkäyttäjä tai huoltoteknikko

Paina valikkorivin kohtaa jä.

Laiteluettelo tulee näkyviin. Symboli osoittaa ohjelmistoyhteyden tilan:

 Laite on verkossa ja yhdistetty ohjelmistoon.



Laite on verkossa, mutta sitä ei ole yhdistetty ohjelmistoon.



 Ohjelmiston ja laitteen välinen verkkoyhteys on katkennut, esim. koska laitteen virta on katkaistu.

Uusi, vielä yhdistämätön laite näytetään yhteystilalla 8.

 Valitse laite ja napsauta kohtaa +. Laite näytetään sivupalkissa.

#### Laitteen liittäminen Cockpit-ohjaamoon



Kaikki laitteet, jotka on yhdistetty ohjelmistoon, voidaan lisätä Cockpit-ohjaamoon. Laite lisätään automaattisesti Cockpit-valikkoon, kun se ensimmäisen kerran yhdistetään ohjelmistoon.

Edellytykset:

- Käyttötasoksi valittu pääkäyttäjä tai huoltoteknikko.
- Napsauta laiteluettelossa näkyvään laitteeseen hiiren vasemmalla painikkeella ja pidä painiketta painettuna.
- Vedä laite hiiren painetun painikkeen avulla kohtaan Cockpit.
- > Päästä irti hiiripainikkeesta.

Voimassa olevat tunnistetiedot ja laitteen nimen sisältävä ruutu tulee näkyviin Cockpitiin.

Muuttaaksesi laiteruudun paikkaa napsauta ruutuun ja vedä se hiiren painetun painikkeen avulla haluttuun kohtaan.

9000-616-37/08 1807V004

#### 8.2 Laitteen luovuttaminen

Laitteelle tehdään tehtaalta toimitettaessa suorituskyvyn tarkastus. Todistus tarkastuksesta toimitetaan muiden laitteen mukana toimitettavien asiakirjojen mukana. Tämä tarkastus koskee vain Dürr Dentalin läpinäkyviä Hygofol-sterilointipakkauksia. Jos laitteella suljetaan tästä poikkeavia (muiden valmistajien) sterilointipakkauksia, niillä on käyttöönoton jälkeen tehtävä suorituskyvyn "14.3 Vuosittainen suorituskyvyn tarkastus" tarkastus.

Laitteen asianmukainen luovutus ja asennus ovat osa asennustarkastuksen (engl. IQ = Installation Qualification) puitteissa tehtävää validointia. Tämä toimenpide on kaikkien validoinnin osa-alueiden tapaan dokumentoitava. Käytä oheista luovutusasiakirjaa tai lataa ja tulosta se osoitteesta www.duerrdental.com.

Asennustarkastus on suoritettava uudelleen aina, kun käyttöolosuhteissa tapahtuu suurempia muutoksia.

## 9 Asetukset käyttöönotossa



#### HUOMAUTUS Laitevauriot

Laitteissa alkaen laiteohjelmistoversiosta 2.0 ei vanhempaa versiota saa ladata.



- 1 Näyttöikkuna
- 2 Valikkoikkuna

## 9.1 Kielen valinta

Paina painiketta (等) siirtyäksesi näyttöikkunasta valikkoikkunaan.

Valikkokohta Kieli on merkitty.

- Paina painiketta valitaksesi valikkokohdan. Seuraavaan ikkunaan tulevat valittavissa olevat kielet.
- > Valitse kieli painamalla (▽) tai (△) ja vahvista painikkeen (√) avulla.
- > Painikkeen avulla (窎) takaisin näyttöikkunaan.

## 9.2 Päivämäärän ja kellonajan asetus

- > Siirry näyttöikkunasta valikkoikkunaan painamalla (等)-painiketta.
- Selaa painikkeella (♥) valikkokohtaan Asetukset ja vahvista valitsemalla (√).
- Selaa painikkeella (▽) valikkokohtaan Päivämäärä ja kellonaika ja vahvista painikkeella (√).
- Valitse painikkeella () tai () Automaattinen tai Manuaalinen ja vahvista painikkeella (). Päivämäärän ja kellonajan manuaalisessa asetuksessa voidaan painikkeella () ja () vaihtaa yksittäisten kohtien välillä ja valita numerot painikkeella () tai ().
- Palaa näyttöikkunaan painamalla painiketta
   (a) tai siirry ylemmälle valikkotasolle valitsemalla
   (a).

## 9.3 Lämpötilan asetus

- Paina painiketta (a) siirtyäksesi näyttöikkunasta valikkoikkunaan.
- Painikkeen avulla ( siirrytään valikkokohtaan Asetukset ja vahvistetaan painikkeen ( avulla.

Valikkokohta Tavoitelämpötila on merkitty.

- > Paina painiketta (𝔄) valitaksesi valikkokohdan.
- > Valitse △ tai (▽) muuta lämpötilaa.
- Painikkeen avulla (等) siirrytään takaisin näyttöikkunaan tai (※) takaisin ylempään valikkokohtaan.

#### Suositellut sulkulämpötilat:

- Läpinäkyvien Hygofol-sterilointipakkausten kohdalla suositellaan 180 °C:n lämpötilaa.
- Muiden valmistajien sterilointipakkauksia käytettäessä suositeltu sulkulämpötila on varmistettava valmistajalta.



Lämpötilan säätämisen jälkeen on suoritettava testisaumaus.

## 9.4 Käyttäjien hallinta

alkaen versiosta 2.0

Voit valita eri käyttötasot vastaavilla toiminnoilla: *Käyttäjä, Pääkäyttäjä* ja *Huoltoteknikko* (katso "17 Valikkorakenne").

- > Siirry näyttöikkunasta valikkoikkunaan painamalla (每)-painiketta.
- Selaa painikkeella () valikkokohtaan Käyttöoikeustasot ja vahvista valitsemalla ).
- > Valitse painikkeella(▽) tai (△)Käyttäjä tai Pääkäyttäjä tai Huoltoteknikko ja vahvista painikkeella (√).
- ) Siirry painikkeella 🔄 takaisin näyttöikkunaan.

# 9.5 Nauhakuljetuksen nopeuden asettaminen

alkaen versiosta 2.0

- Siirry näyttöikkunasta valikkoikkunaan painamalla (家)-painiketta.
- Selaa painikkeella (♥) valikkokohtaan Asetukset ja vahvista valitsemalla (√).
- Selaa painikkeella (♥) valikkokohtaan Nopeus ja vahvista valitsemalla (♥).
- Valitse painikkeella () tai () Hidas tai Keskinopea tai Nopea ja vahvista painikkeella ().
- > Siirry painikkeella (窎) takaisin näyttöikkunaan.

## 9.6 Valmiusajan asettaminen

alkaen versiosta 2.0

- Siirry näyttöikkunasta valikkoikkunaan painamalla (等)-painiketta.
- Selaa painikkeella valikkokohtaan Asetukset ja vahvista valitsemalla
- Selaa painikkeella (▽) valikkokohtaan Standby (Valmiustila) ja vahvista painamalla (√).
- Valitse painikkeella value value

Oletuksena aika on 30 minuuttia.

> Siirry painikkeella (笃) takaisin näyttöikkunaan.

#### 97 Verkon asetukset



Käynnistä laite uudestaan, jos olet tehnyt valikkomuutoksia.

- > Paina painiketta (岛) siirtyäksesi näyttöikkunasta valikkoikkunaan.
- > Painikkeen avulla (▽) siirrytään valikkokohtaan Asetukset ja vahvistetaan painikkeen () avulla.
- > Valitse (▽) Selaa painikkeella valikkokohtaan *Verkko* ja vahvista painikkeen ( $\mathscr{A}$ ) avulla. Ensimmäisenä valikossa näkyy kohta IP automaattisesti.
- > Valitse ( $\checkmark$ ) vahvistusta varten ja valitse ( $\bigtriangledown$ ) tai ( ) valitse väliltä Aktivoitu tai Deaktivoitu ja vahvista painikkeen (√) avulla.

Kun asetukseksi on valittu Kävtössä, valikkokohdan Verkko voi sulkea, sillä reititin ottaa muut asetukset käyttöön DHCP-palvelimen kautta. Tällöin on annettava kiinteä IP-osoite (reitittimen asetus).

> Valitse (▽) ja siirry kohtaan *IP-osoite* ja vahvista painikkeen (√) avulla.

Säädä painikkeista (<) ja (▷) liiku eri paikkojen välillä ja valitsemalla ( $\triangle$ ) tai ( $\bigtriangledown$ ) valitse luvut. Vahvista asetus lopuksi painikkeen (√) avulla.

Säädä Aliverkon peite- ja Yhdyskäytäväasetukset samalla tavalla.

> Painikkeen avulla (岛) siirrytään takaisin näyttöikkunaan tai (X) takaisin ylemmälle valikkotasolle.

#### Syslog-asetukset

Jos laitetta valvotaan ulkopuolisilla dokumentointiohjelmistoilla sulkemisprosessien dokumentointia varten, niille on määritettävä Syslog-asetukset.

Laitteen verkkoyhteyden muodostamiseen voidaan käyttää seuraavia ulkopuolisia ohjelmistoja: DIOS MP, SEGOSOFT, DOCma, MELAsoft.

Syslog IP-osoite: dokumentointiohjelmistoa käyttävän tietokoneen IP-osoite.

Syslog-portti: portti, jonka kanssa laitteet kommunikoivat (vakioasetus 514).

Tietokoneessa, jolle dokumentointiohjelmisto on asennettu, mikään muu ohjelma ei saa käyttää samaa porttia. Muuten portti lukittuu eikä dokumentointiohjelmisto voi enää vastaanottaa tietoja.

- > Paina painiketta (岛) siirtyäksesi näyttöikkunasta valikkoikkunaan.
- ▶ Painikkeen avulla  $(\bigtriangledown)$  siirrytään valikkokohtaan Asetukset ja vahvistetaan painikkeen (√) avulla.
- > Valitse  $(\bigtriangledown)$  Selaa painikkeella valikkokohtaan *Verkko* ja vahvista painikkeen ( $\checkmark$ ) avulla.
- > Valitse  $(\bigtriangledown)$  Selaa painikkeella valikkokohtaan Syslog IP-osoite ja vahvista painikkeen (√) avulla.

Säädä painikkeista  $(\triangleleft)$  ja  $(\triangleright)$  liiku eri paikkojen välillä ja valitsemalla ( $\triangle$ ) tai ( $\bigtriangledown$ ) valitse luvut. Vahvista asetus lopuksi painikkeen 🕢 avulla.

- > Valitse  $(\bigtriangledown)$  Selaa painikkeella valikkokohtaan *Syslog Port* ja vahvista painikkeen ( $\checkmark$ ) avulla. Säädä painikkeista  $(\triangleleft)$  ja  $(\triangleright)$  liiku eri paikkojen välillä ja valitsemalla ( $\triangle$ ) tai ( $\bigtriangledown$ ) valitse luvut. Vahvista asetus lopuksi painikkeen (√) avulla.
- > Painikkeen avulla (岛) siirrytään takaisin näyttöikkunaan tai (X) takaisin ylemmälle valikkotasolle.

# 👤 Käyttö

# 10 Sopivien sterilointipakkausten käyttäminen

#### Seuraavien käyttö on sallittua:

Standardin DIN EN ISO 11607-1 ja EN 868:n sovellettavien osien mukaiset sterilointipakkaukset, esim. Dürr Dentalin Hygofol.

- Suositeltu sulkulämpötila Hygofol-sterilointipakkausten kohdalla: 180 °C.
- Muiden kalvomerkkien suositellut sulkulämpötilat on varmistettava niiden valmistajilta.

#### Kiellettyjä ovat

sterilointipakkaukset, joissa on sivutaitteet.

#### HUOMAUTUS

# Laitehäiriö tai vioittuminen vääristä materiaaleista

Vääränlaiset materiaalit voivat liimautua kuumennuskanavaan tai puristusrulliin. Nämä materiaalit eivät myöskään ole autoklaaveissa ilmaa ja höyryä läpäiseviä.

- > Älä käytä PE-muovisia pakkauksia
- > Älä käytä polyamidi/nylon-kalvoja

## 10.1 Sterilointipakkauksia koskevat suositukset

Seuraavassa on erilaisia sterilointipakkausten käyttöä koskevia suosituksia:

- Valitse riittävän suuri pakkaus.
- Täytä pakkaus vain 75-prosenttisesti, jotta saumat eivät kiristä.
- Sauman ja steriloitavan välineen väliin on jäätävä vähintään 3 cm.
- Suojaa pakkaus perforaatiolta suojaamalla terävät instrumentit sopivilla suojuksilla (esim. suojakansilla).
- Monipakkauksia käytettäessä paperiset puolet on aina asetettava vastakkain esteettömän höyryn ja lauhteen siirron takaamiseksi. Valitse riittävän suuri ulkopakkaus. Ulkopakkauksen sulkemista koskevat samat ehdot kuin loppupakkauksen sulkemisessa.
- Jätä sauman yläpuolelle vähintään 2 cm kalvoa yli. Näin sauma on helpompi avata ja kalvoon voidaan kirjoittaa tai kiinnittää etikettejä. Säädettävissä säädettävällä vasteella.
- Pakattavien steriloitavien välineiden on oltava kuivia.
- Steriloitavissa välineissä ei ole likaa.
- Kiinnittimet ja sakset hieman auki. Kiinnittimet korkeintaan ensimmäisessä lukituksessa.

# 11 Käyttö

 Käynnistä laite ()-painikkeella.
 Näytössä näkyy tavoitelämpötila ja todellinen lämpötila.

Kuumennusvaiheen aikana sininen merkkivalo vilkkuu (versio 2.0).

Laite on käyttövalmis, heti kun tavoitelämpötila on saavutettu.

Sininen merkkivalo sammuu.

Aseta sterilointipakkaus säädettävää vastetta vasten ja ohjaa kuljettimeen, kunnes laite käynnistyy ja vetää sterilointipakkausta sisäänpäin (Katso "13 Säädettävän vasteen säätö").

#### HUOMAUTUS

#### Epätäydellinen sauma tai sterilointipakkauksen jumiutuminen virheellisen syötön seurauksena

Virheellinen (esim. vain puolittainen) sauma. Ei riittävästi tai lainkaan ylimääräistä kalvoa avaamista ja merkintöjä varten (< 1 cm). Kalvo voi jäädä kiinni kuljetushihnaan. Kalvo jää ilman virheilmoitusta laitteeseen.

- Aseta sterilointipakkaus vastetta vasten (vain näin voidaan taata valopuomin laukeaminen).
- Noudata kalvon 50 cm:n enimmäisleveyttä.
- Kun pakkaus tulee ulos, tarkasta sauman laatu (Katso "14.2 Päivittäinen käyttökunnon tarkastus").
- Merkitse pakkaukseen viimeinen käyttöpäivä ja tarvittaessa muita tietoja (esim. sterilointilaitteen nro, henkilökunta, ohjelma,-jne.)

## 11.1 Kuljetusnauhan käynnistys manuaalisesti

alkaen versiosta 2.0

Valmiustilassa kuljetusnauha voidaan käynnistää manuaalisesti pitämällä nuolinäppäintä painettuna (oikealla).

Tätä voidaan käyttää poistamaan juuttuneet pakkaukset.

Paina painiketta (b) ja pidä sitä painettuna, kunnes sterilointipakkauksen saumaus on päättynyt tai pakkaus, joka on juuttunut pakkaukseen, on kuljetettu loppuun.



# 12 Laitteen valvonta Tyscor Pulse -ohjelmistolla



Tyscor Pulse -tuotetta koskevaa lisätietoa löydät Softwaren ohjeista ja Tyscor Pulse -käsikirjasta, tilausnumero 0949100001.

## 12.1 Toiminnan valvonta

Laitteen on oltava liitetty Cockpit-ohjaamoon, jotta laitteen ruutu näkyy Cockpit-valikossa.



Hygopac Plus 6022-80 Hygopac Plus

Hygopac Plus -laitteen ruudussa näkyvät seuraavat tiedot:

- viimeisen saumauksen juokseva numero
- ovatko saumauksen prosessiparametrit toleranssin sisällä (vihreä kehys) vai ei.

#### Laitteen tiedot

Laitteen tiedoissa voidaan käyttäjätasosta riippuen tarkastella viimeksi suoritettujen saumausten ja niiden parametrien tietoja sekä muita laitetietoja.

Tässä voi myös tuoda protokollatietoja laitteen SD-kortilta tai viedä kirjattuja protokollatietoja.

#### Symbolit

V Häiriötön toiminta

- Häiriö
- Laitteen toiminta keskeytynyt
- Huomio Laitteen toiminta rajoittunut
- Huomaa Tärkeää tietoa laitteesta
- i Li

Lisätietoa



Yhteyttä laitteeseen muodostetaan



Yhteys laitteeseen katkennut

Kun laitteeseen tulee ilmoitus, laitteen vieressä oleva symboli sivuluettelossa muuttuu. Ilmoitus tulee näkyviin Cockpitiin ja laitteen yksityiskohtiin.

Jos ilmoituksia tulee useampia, näkyy aina suurimman ilmoitustason symboli.



- Heti kun laitteeseen tulee ilmoitus, vaihtuu symboli tehtävärivillä (tai Mac OS valikkorivillä) vastaavaksi ilmoitussymboliksi. Jos ilmoitus niin vaatii, kuuluu lisäksi merkkiääni.
- Katsoaksesi ilmoituksen yksityiskohdat, vaihda ohjaamoon tai laitteeseen.

## 12.2 Tehtävän suorittaminen

Suoritettavat tehtävät näkyvät ilmoituksena Cockpit-ohjaamossa.



Tehtävälle voidaan osoittaa käyttötasot (käyttäjä, pääkäyttäjä tai huoltoteknikko) niin, että se voidaan hoitaa vain tästä käyttötasosta.

- Suorita tehtävä.
- > Vahvista tehtävä ohjelmistosta.

Tulos:

Tehtävän suorittamispäivä siirtyy seuraavaan ajankohtaan.

## 12.3 Raportin laatiminen

Voit tulostaa ajankohtaisen raportin 📇 tai lähettää sen sähköpostitse 🗙.

Raportissa on kaikki ilmoitukset ja kuvakaappaus näytöstä silloin, kun laadit raporttia.

## 13 Säädettävän vasteen säätö

Säädettävällä vasteella sauman etäisyys reunaan voidaan säätää kolmeen eri asetukseen (2 cm, 2,5 cm, 3 cm).



- Aseta säädettävä vaste taakse, kun haluat valita suurimman etäisyyden (3 cm).
- Aseta säädettävä vaste eteen, kun haluat valita pienimmän etäisyyden (2 cm).

Kun kalvoa jätetään sauman ylle riittävästi, sterilointipakkaus voidaan avata ja poistaa turvallisesti. Lisäksi merkinnöille tai etiketin kiinnittämiselle (riippuen etiketin koosta) jää riittävästi tilaa.

# 14 Sulkemisprosessin validointi

## 14.1 Validoinnin vaiheet

Sulkemisprosessin validointi sisältää seuraavat vaiheet:

- Asennustarkastus: suoritetaan laitteen käyttöönoton yhteydessä, katso "8.2 Laitteen luovuttaminen".
- Käyttökunnon tarkastus: suoritetaan päivittäin.
- Suorituskyvyn tarkastus: suoritetaan vuosittain.

## 14.2 Päivittäinen käyttökunnon tarkastus

Kun laitteen valikosta on valittu kohta *Käyttökunnon tarkastus* (engl. OQ = Operational Qualification), joka päivä laitteen ensimmäisen käynnistyskerran yhteydessä järjestelmä kehottaa suorittamaan saumausprosessin käyttökunnon tarkastuksen.



Tämä on ainoastaan muistutus, eikä se vapauta validointia varten suoritettavasta käyttökunnon tarkastuksesta.

> Käynnistä laite ()-painikkeella.

Näyttöikkunassa näkyy tavoitelämpötila ja todellinen lämpötila.

Kuumennusvaiheen aikana sininen merkkivalo vilkkuu (versio 2.0).

Laite on käyttövalmis, heti kun tavoitelämpötila on saavutettu.

Sininen merkkivalo sammuu.

- Vie saumatesti, esim. Hygopac Sealcheck Plus ohjeenmukaisesti syöttöön, kunnes laite käynnistyy ja vetää saumatestin sisään.
- Saumauksen jälkeen on sauman laatu arvioitava.
  - Tasainen ja ehjä sauma
  - Ei ryppyjä tai virhekohtia
  - Ei delaminoitumista
  - Vastaa väriltään teollista saumaa
  - Vastaa avattavuudeltaan teollista saumaa
- ➤ Jos käyttökunnon tarkastuksen tulos on kunnossa, paina painiketta (√), jolloin laite on käyttövalmis. Jos käyttökunnon tarkastuksen tulos ei ole kunnossa, paina painiketta (※).
- Säädä lämpötila kuten kohdassa "9.3 Lämpötilan asetus" on kuvattu ja suorita käyttökunnon tarkastus uudelleen.

#### Uuden käyttökunnon tarkastuksen käynnistäminen

alkaen versiosta 2.0

Riippumatta ensimmäisen työpäivän vaatimasta käyttökunnon tarkastuksesta voidaan toinen käyttökunnon tarkastus aloittaa.

Käyttökunnon tarkastus merkitään myös pöytäkirjaan.

- Siirry näyttöikkunasta valikkoikkunaan painamalla (富)-painiketta.
- Selaa painikkeella valikkokohtaan Toimintakunnon tarkastus ja vahvista painamalla
- > Syötä testilevy.
- ) Siirry painikkeella (\$) takaisin näyttöikkunaan.

## 14.3 Vuosittainen suorituskyvyn tarkastus

Kun laitteen valikossa on aktivoitu valikkokohta *Suorituskyvyn tarkastus* (PQ = Performance Qualification), tulee kerran vuodessa näkyviin kehotus pakkausprosessin tehokkuuden arvioinnista.



Tämä on ainoastaan muistutus, eikä se vapauta validointia varten suoritettavasta suorituskyvyn tarkastuksesta.

Käynnistä laite ()-painikkeella. Näyttöikkunassa näkyy tavoitelämpötila ja todellinen lämpötila.

Laite on käyttövalmis, heti kun tavoitelämpötila on saavutettu.

- Saumaa 3 samaa materiaalia ja kokoa olevaa tyhjää sterilointipakkausta ja merkitse niihin saumauslaitteen tiedot, koneen numero ja saumauksen parametrit tai kirjoita ne muistiin.
- Liitä samaa tyyppiä olevat saumatut ja tyhjät sterilointipakkaukset määritetyn sterilointiohjelman eri sterilointieriin (sterilointiprosessien erädokumentointi on osa validointia).

Eri sterilointipakkaukset on steriloitava vain käyttöä vastaavilla sterilointiohjelmilla.

Lähetä näin käsitellyt sterilointipakkaukset Dürr Dentalille - lisätietoa saumatestistä ja Dürr Dentalin palvelusta "Auftrag Siegelnahttest - die Serviceleistung mit Zertifikat von Dürr Dental" löytyy sivulta www.duerrdental. com latauskeskuksesta Download Centeristä.

# 15 Desinfiointi ja puhdistus



Kytke laite jännitteettömäksi (esim. irrota virtapistoke).



Pyyhi laite kostealla vain sen ollessa kylmä.

Käytä ulkopintojen desinfiointiin ja puhdistukseen niiden sietämiä ja Dürr Dentalin hyväksymiä desinfiointi- ja puhdistuspyyhkeitä, esim. FD 350 -desinfiointipyyhkeitä.

# 16 Ohjeita käyttäjälle ja huoltoteknikolle



Tavallisten huoltotöiden ulkopuolelle jäävät korjaustyöt saa suorittaa vain pätevä alan ammattihenkilöstö tai valmistajan asiakaspalvelu.



Ennen laitteella tehtäviä huoltotöitä tai vaaratilanteessa kytke laite jännitteettömäksi (esim. irrota virtapistoke).



Vikailmoitukset, joissa on *huomautus*, täytyy kuitata, valitse 🕢 jotta laite olisi taas käyttövalmiina.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Huomaa SD-korttia ei saatavilla	SD-korttia ei asetettu paikoilleen.	<ul> <li>&gt; Aseta SD-kortti laitteeseen laitteen virran ollessa katkaistuna.</li> <li>&gt; Jos SD-korttia ei käytetä, poista toiminto käytöstä valikosta.</li> </ul>
	SD-korttia ei tunnistettu.	Poista SD-kortti laitteesta lait- teen virran ollessa katkaistuna ja aseta se uudelleen paikalleen.
	SD-kortti kirjoitussuojattu.	> Poista kirjoitussuojaus.
	SD-kortti viallinen.	> Vaihda tilalle uusi SD-kortti.
<i>Huomaa</i> Kirjoitusvirhe SD-kortissa	SD-kortti viallinen.	> Vaihda tilalle uusi SD-kortti.
Huomaa SD-kortti täynnä	maks. tietomäärä saavutettu.	> Tallenna tiedot tietokoneeseen.
Saumausparametrejä ei kirjoitettu SD-korttiin	SD-kortti poistettiin päällä olevas- ta laitteesta ja asetettiin jälleen si- sään.	SD-kortin saa poistaa tai laittaa sisään vain, kun laite on kytketty pois päältä.
Sterilointipakkaus on juut- tunut kuljettimeen	Sterilointipakkaus vietiin sisään jälkikäynnin aikana ilman valopuo- min käynnistystä.	<ul> <li>&gt; versioon 2.0 asti Käynnistä valopuomi uudes- taan viemällä sterilointipakkaus hitaasti sisään. Heti kun kuljetus käynnistyy, poista se jälleen. Varmista, ettei sterilointipakka- usta vedetä sisään.</li> <li>&gt; versiosta 2.0 alkaen Kuljetusnauha voidaan käynnis- tää manuaalisesti pitämällä nuo- linäppäintä painettuna (oikealla). (katso "11.1 Kuljetusnauhan käynnistys manuaalisesti").</li> </ul>
Huomaa	Laitteen riittämätön tuuletus.	> Kuittaa ilmoitus. Varmista riittävä
Laite ylikuumentunut!	Viallinen lämmitysjärjestelmä.	tuuletus. Odota, kunnes lämpöti- la on jälleen asettunut. Jos virhe ei poistu, käänny huoltoteknikon puoleen.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Huomaa Saumauslämpötila liian korkea (alkaen versiosta 2.0)	Lämpötilan säätö viallinen.	Ilmoita asiasta huoltoteknikolle.
Huomaa	Lämpötilan säätö viallinen.	> Ilmoita asiasta huoltoteknikolle.
Saumauslämpötila liian	Lämpösulake laukaistiin	
(alkaen versiosta 2.0)	Lämmityselementti on viallinen	
Huomaa	Lämpötilan säätö viallinen.	> Ilmoita asiasta huoltoteknikolle.
Saumauslämpötilaa ei	Lämpösulake laukaistiin	
(alkaen versiosta 2.0)	Lämmityselementti on viallinen	
Huomaa	Kalvo liian paksu sauman alueella.	> Kuittaa ilmoitus. Tarkista, onko
Huomautus Puristusvoima liian korkea	Viallinen voimanmittausjärjestel- mä.	saumassa likaa tai sulkeumia. Tarkista puristusvoima kuormit- tamattomassa tilassa valikon
	Puristusvoima on säädetty väärin	kohdasta <i>Sulkuparametrit</i> . Kuormitetun tilan arvon voi tarkistaa SD-kortin protokollatie- dostosta. Puristusvoima, katso myös"4 Tekniset tiedot". Jos virhe ei poistu, käänny huolto- teknikon puoleen.
Huomaa Huomio!	Viallinen voimanmittausjärjestel- mä.	Kuittaa ilmoitus. Tarkista, onko saumassa likaa tai sulkeumia.
Puristusvoima liian alhai- nen	Puristusvoima on säädetty väärin	Tarkista puristusvoima kuormit- tamattomassa tilassa valikon kohdasta <i>Sulkuparametrit.</i> Kuormitetun tilan arvon voi tarkistaa SD-kortin protokollatie- dostosta. Puristusvoima, katso myös"4 Tekniset tiedot". Jos virhe ei poistu, käänny huolto- teknikon puoleen.
<i>Huomaa</i> Huomautus	Kalvo tarttunut laitteeseen kulje- tuksen aikana.	Kuittaa ilmoitus. Ohjaa kalvoa laitteen antamalla nopeudella
Nopeus liian alhainen	Kuljetusjärjestelmä likaantunut.	tai käytä instrumenttipöytää. Tarkista, näkyykö kulietusiäries-
	Viallinen nopeudenmittausjärjes- telmä.	telmässä likaa. Katso siirtonope- utta myös kohdasta"4 Tekniset tiedot"Jos virhe ei poistu, kään- ny huoltoteknikon puoleen.

? Vianetsintä

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
<i>Huomaa</i> Huomautus Nopeus liian korkea	Viallinen nopeudenmittausjärjes- telmä.	Kuittaa ilmoitus. Ohjaa kalvoa laitteen antamalla nopeudella tai käytä instrumenttipöytää. Tarkista, näkyykö kuljetusjärjes- telmässä likaa. Katso siirtonope- utta myös kohdasta"4 Tekniset tiedot"Jos virhe ei poistu, kään- ny huoltoteknikon puoleen.
Huomaa Huomautus Kalvonkuljetus jumissa	Kuljetusjärjestelmä vierasesineen tai virhetoiminnon vuoksi jumissa, tai kuljetusjärjestelmä pysähtynyt, koska kuljetuksen aikana on ve- detty liian kovaa.	Kuittaa ilmoitus. Laukaise kalvo- syötön valopuomi uudelleen ja poista jumiutunut kalvo. Ohjaa kalvoa laitteen antamalla nope- udella tai käytä instrumenttipöy- tää. Tarkista, näkyykö kuljetus- järjestelmässä likaa. Jos virhe ei poistu, käänny huoltoteknikon puoleen.
<i>Huomaa</i> Huomautus Tuloanturi varattu liian kauan	Tuloanturi varattuna liian kauan. Laite voi käsitellä kalvoja, joiden kokonaisleveys on korkeintaan 50 cm. Tuloanturi likaantunut.	Kuittaa ilmoitus. Jos virhe ei poistu, käänny huoltoteknikon puoleen.
Huomaa Sisäinen verkkolaite vial- linen	Mikro-ohjaimen alhainen syöttö sisäisen verkko-osan viasta johtu- en. Verkon heilahtelut. Tämä ilmoitus voi tulla myös lyhy- eksi aikaa näkyviin, kun virtapisto- ke on irrotettu käynnistetystä lait- teesta, kun laitteessa oli vielä vir- taa.	<ul> <li>&gt; Kuittaa ilmoitus. Ota yhteyttä asiakaspalveluun.</li> <li>&gt; Vaihda elektroniikka.</li> </ul>



# 17 Valikkorakenne

Taso 1	Taso 2	Taso 3	Taso 4	Taso 5
Kieli:1	[X] Deutsch (DE)			
	[] English (EN)			
Käyttöoikeustasot <sup>1</sup>	[X] Käyttäjä			
	[] Pääkäyttäjä			
	[] Huoltoteknikko			
Laitetiedot <sup>1</sup>	VIITE:			
	SN:			
	Laiteohjelmisto:			
Käyttökunnon tar- kastus¹	Syötä testilevy			
Asetukset <sup>2</sup>	Tavoitelämpötila	xxx °C		
	Nopeus	[] hidas		
		[X] keskinopea		
		[] nopea		
	Validointi	Käyttökunnon tar-	[X] Käytössä	
		kastus	[] Pois toiminnas-	
			ta	
		Suorituskyvyn tar- kastus	[X] Käytössä	
			[ ] Pois toiminnas- ta	
	Päivämäärä ja kel- lonaika	[] Automaattinen	NTP-palvelin	000.000.000.000
			Aikavyöhyke	UTC -12, UTC
				-11:30, , UTC
		[X] Manuaalinen	D	+13:30, UTC +14
			Paivamaara	VVVV - KK - PP
	Variation		Kellonalka	nn : mm
	Verkko	IP automaattisesti		
			[ ] Pois toiminnas- ta	
		IP-osoite	000.000.000.000	
		Aliverkon peite	000.000.000.000	
		Yhdyskäytävä	000.000.000.000	
		Syslog IP-osoite	000.000.000.000	
		Syslog-portti	00514	
	SD-kortti	[X] Käytössä		
		[ ] Pois toiminnas- ta		
	Valmiustila	[X] Käytössä		
		[] Pois toiminnas-		
		ta		

2 Liite

Taso 1	Taso 2	Taso 3	Taso 4	Taso 5
Saumausparamet-	Lämpötila:			
THC .	XXX °C			
	Puristusvoima: xx N			
	Nopeus: versioon 2.0 asti: xx mm/s versiosta 2.0 alka- en: xx m/min			
Tilastot <sup>2</sup>	Erälaskuri	xxx kalvoa		

<sup>1</sup> näkyvissä käyttöoikeustasosta Käyttäjä lähtien

<sup>2</sup> näkyvissä käyttöoikeustasosta *Pääkäyttäjä* lähtien

<sup>3</sup> näkyvissä käyttöoikeustasosta *Huoltoteknikko* lähtien

F1

siirtää laitteessa olevalle SD-kortille tai liitettyyn tietokoneeseen dokumentointiohjelman avulla. Yksittäiset kentät on erotettu puolipisteellä.

Saumauspöytäkirja

#### Esimerkki versioon 2.0 asti

Hygopac Plus	6022-80		1.4.4.3726		
Time	LOT	Temperature[°C]	Pressure Force[N]	Speed[mm/s]	Result
2015-01-22 13:25:11 +00:00	11	181	76	166	Pass
2015-01-22 13:25:20 +00:00	12	180	74	166	Pass
2015-01-22 13:25:26 +00:00	13	180	88	150	Pass
2015-01-22 13:25:33 +00:00	14	181	77	166	Pass
2015-01-22 13:25:48 +00:00	15	180	77	166	Pass

#### Esimerkki versiosta 2.0 alkaen

Hygopac Plus	6022-80	F308030216	2.0.20.7879 (OS: 4.6.7.3594)			
Time	LOT	Temperature[°C]	Press force[N]	Speed[m/min]	Result	
2018-07-05 12:48:36 +02:00	135	179	67	7	Pass	OQ:PASS
2018-07-05 12:48:42 +02:00	136	179	71	7	Pass	
2018-07-05 12:48:48 +02:00	137	179	63	7	Pass	
2018-07-05 12:48:53 +02:00	138	179	92	6	Fail( Force )	
2018-07-05 12:49:08 +02:00	139	179	68	7	Pass	
2018-07-05 12:49:17 +02:00	140	179	68	7	Pass	PQ

#### Selitys:

18

- 1 Hygopac Plus; tuotteen nimi
- 2 6022-80; Tuotenumero
- 3 EX00112; Sarjanumero
- 4 1.4.2.3677; Laiteohjelmistoversio
- 5 Time; johon tulee päivämäärä, kellonaika ja \*\*aikavyöhyke\*\*.
- 6 LOT; juokseva eränumero.
- 7 Temperature; lämpötila saumauksen aikana.
- 8 Pressure Force; puristusvoima saumauksen aikana.
- 9 Speed; nopeus jolla saumaus suoritettiin.
- 10 Result; tieto siitä, oliko saumaus kunnossa.
- 11 OQ; päivittäinen käyttökunnon tarkastus, katso katso "14.2 Päivittäinen käyttökunnon tarkastus" sivulla 22.
- 12 PQ; vuosittainen suorituskyvyn tarkastus. Tämä merkintä ilmestyy automaattisesti joka vuosi ja sitä käytetään muistuttamaan suoritustason arvioinnin suorittamisesta, katso katso "14.3 Vuosittainen suorituskyvyn tarkastus" sivulla 23.

#### 18.1 Saumauspöytäkirjan varmistaminen

- > Varmuuskopioi saumauspöytäkirja SD-kortille vähintään 2 x vuodessa.
- > Poista SD-kortti saumauspöytäkirjojen varmuuskopioinnin jälkeen.
- > Aseta tyhjä SD-kortti laitteeseen.



Hersteller/Manufacturer: DÜRR DENTAL SE Höpfigheimer Str. 17 74321 Bietigheim-Bissingen Germany Fon: +49 7142 705-0 www.duerrdental.com info@duerrdental.com

